

# (extra)ordinary

2019. 09. 19 - 09. 23

[at] Esplanade Gallery

1.

## アイデンティティー

-

柴田 祐希

(1984年生まれ / 名古屋)

www.yuuki.shibata.photography

### EXHIBITIONS:

Identity / State Institute for Art Study, モスクワ, ロシア(2019)  
Design Monat Graz / ヨネアウム美術館, グラーツ, オーストリア (2019)  
Chanson pop / gareco, 名古屋, 日本 (2018)  
Coucou. Je suis revenu. / Rue de la Republique, サンテティエンヌ, フランス (2017)

2.

## いつもありがとう

-

ルイーダ ストラニエリ

(1972年生まれ / ナポリ, イタリア)

www.japanese-stories.com

### EXHIBITIONS:

Forese Arie Gestival / Ravenna, Italy (2018)  
Gotografia Europea Off / Reggio Emilia, Italy(2018)  
Sifest Off / Savignano Sul Rubicone, Italy(2018)

3.

## 心が砕け散る

-

安江 壘

(1984年生まれ / 名古屋)

www.publista.com

### EXHIBITIONS:

イガイなイラク / Glocal Gallery, 名古屋 (2017)  
イラクのかわいい子展 / Cafe Kinari, 名古屋 (2016)  
テロと戦争以外の中東 / , 名古屋 (2014)

私は日本人の写真家です。でも少し前までは「韓国人」でした。

私の両親も同様に、日本生まれ、日本育ち。母は父と結婚する前に母の家族全員で日本国籍に帰化をしました。母の兄が公立高校の先生になりたかったからです。公務員は日本国籍でないとれないのです。

私が生まれたとき、法律に従って私は父の韓国籍を受け継ぎました。その後、1985年に法律が変わり両親どちらかの国籍を選べるようになりました。その後生まれた弟達は母の日本国籍を選びました。同じ両親から生まれ、同じ家に住んでいるのに私たち姉弟は国籍が違いました。

韓国に住んだこともないのに私は韓国人。日本で生まれ育っても私は外国人。韓国に行っても言葉も話せない私は外国人。

「私は〇〇人です。」という、明確な所属がある人がうらやましく、私は日本で生まれ育っても、ずっと部外者のような感覚が消えませんでした。

けれど私は、様々な国籍や人種の人々と接するにつれて考え方が変わって

日本に来て数十年。それは社会との新しい距離感、そして平面的とも見える日常の中に多面性を見出す時間でもあった。

「いつもありがとう」が紡ぐのは、交わり合う人生とその足跡で構成された最小限かつ限定的な空間。家の四方の壁で区切られた局地的で親密さと安らぎをもたらす景観は、人を惹きつけて離さない。より多くのことを明示する新聞から逃げることをやめるために。父として、夫として、そして男として自分自身が何者かを示すものであり、複雑な繋がりを作り上げること／私的でありながら、前時代的な葛藤に触れる物語である。

家族より大きな社会というものが下す評価、空虚感、役割への恐怖。女性は家事をし、子どもを育てるといのは、もはや時代遅れの価値観だ。しかしながら、そのような役割分担は消えゆくと言われつつも、今日に至るまで、私達が生きる社会は創世記の時代と変わることなく、性差が社会生活のあらゆる場面で存在し幅をきかせている。女性は確かに選択の自由や現状を覆す力を若干取り戻しつつある。この解放と役割の再定義の過程において、私達が失ったものとはなんだろうか。私の調査では、ジェンダーのアイデンティティのありふれた仕組みの中で働きながら、このような質問を幾度となく自らに問いかけてきた。今、私はすべての変化には苦しみを伴うものであり、

グローバル化が進む今、文化や宗教の違いを認識し、受け入れることが大事だとよく言われる。エジプト人とベルギー人、ルーマニア人、日本人は多分違う。さらに、私達は一人ひとり違う。本当にそんなに違うのだろうか。

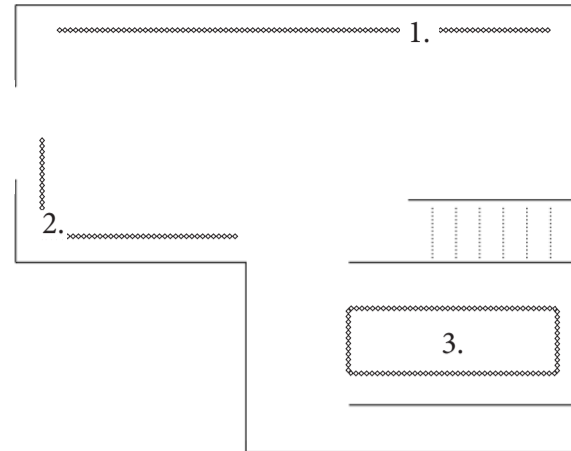
愛と死。すべての人がその2つを人生で経験する。

愛が恋人にも友達にも世界にも平和をもたらすことをみんなが知っている。思春期に親の愛情を感じることは難しいし、愛する家族に愛しているとは恥ずかしくて言えない。愛とはなにかという問いに明確な答えは、多分ない。

歴史に名を残した偉人も悪人も死を免れることはできなかった。死がどういうものか、誰にも分からない。誰も死んだことがないから。みんなそのうち死ぬからといって、仲間意識を持つことはない。

2016年、イラクの友人が女性に振られて泣いていた。100キロ先の故郷で行われているイスラム国掃討作戦の空爆で殺されてしまうかもしれない家族や友人のためではなく、失恋の涙を彼は流した。

2011年、両親が離婚した。母が「お父さんに会いたい」とバルコニーで泣いた。30年以上の結婚生活と二人の子育てを経て、失恋を癒す次の恋も、



いきました。大切なことは、結局その人がどんな人かということなのだと思います。

そして私は、日本人と結婚して、日本国籍に変えました。変えた理由は様々あります。けれど、私自身は何も変わりませんでした。

日本人とは一体なんなのだろう。アイデンティティとはなんなのだろう。わたしはハーフやミックス、移民など「外国人」と呼ばれる人たちの写真を撮りはじめました。皆すごく協力的で、自身や家族の背景、感情などを詳しく教えてくれました。彼らと私は、自身や両親の国籍、生まれた国や母国語など様々な違いがあります。それでも私たちは共感できる経験や感情がたくさんありました。

このプロジェクトは日本だけでなく、オーストリアやロシアでも行っており、本展では日本で撮影した作品を発表します。アイデンティティーにまつわるストーリーを、より多くの方々と共有できれば幸いです。

女性と男性、わたしたち生きとし生けるものが存在するこの社会構造そのものの被害者なのだろう。

自らの仕事に向き合い、自身がこなしている仕事がかれこれ以上に必要なものだと感じずにはいられなかった。すべての物語は多面的であることを示唆する。人の非力さがもたらす衝突が相手の立場に人をおく。誰もが自分自身をこの写真に投影することができるはずだ。あらゆる境界を越えて共時性を想像し、本質的な姿を写し出し、共有する。これこそが写真の力だ。

友達同士で馬鹿騒ぎする当てもない母親が抱える痛みはどれほどだったろう。

どんな形の愛にも、いつか終わりが訪れる。一度や二度、もっと多くの失恋を経験したかもしれない。愛情やいつか訪れる死とは違い、その痛みを感じずにいるのは難しい。

あなたがどんな肌の色や宗教、国籍、職業、年齢、髪型、身長であってもその痛みは変わらない。今なら笑える昔の失恋も、当時は人生最大の悲劇だった。

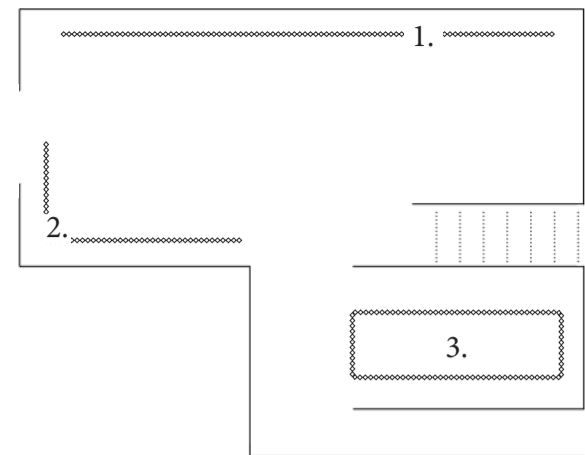
心が砕け散る痛みを抱える女性は、あなたかもしれない。あの日あなたが慰めた友達かもしれない。失恋を乗り越えてあなたを産んだお母さんかも知れない。失恋したときに聴いた曲を歌ったミュージシャンかも知れない。学生時代に嫌いだっ先生も意地悪な上司も、海の向こうから届くニュースの中の人だってきっと同じ痛みを抱えている。

# アーティストステートメント

# (extra)ordinary

2019. 09. 19 - 09. 23

[at] Esplanade Gallery



1.

## **Identity**

-

**Yuuki Shibata**

(b. 1984/ Nagoya)

[www.yuuki.shibata.photography](http://www.yuuki.shibata.photography)

### EXHIBITIONS:

*Identity* / State Institute for Art Study, Moscow, Russia (2019)

*Design Monat Graz* / Universalmuseum Joanneum, Graz, Austria (2019)

*Coucou. Je suis revenu.* / Rue de la Republique, Saint-Etienne France (2017)

Titled 'identity', this project is a documentation of people living abroad or away from home country.

I am a Japanese photographer. But I had been a Korean only until recently.

My father is a third-generation Korean though he was born and raised in Japan in the 1960s. My mother was also Korean but changed her nationality together with her brother who wanted to work as a public servant which was open only for Japanese nationalities.

Japanese nationality law was reviewed in 1985, which allowed two of my younger brothers to choose their nationalities either of father's or mother's, and they chose to be Japanese.

With a Japanese name, I went to Japanese school and worked for Japanese companies, having my life as a Japanese yet my nationality was Korean.

Inspired to share stories of people with shared backgrounds, I have been photographing nationally and also internationally - Japan, Austria and Russia.

This photographic series commits with cross-cultural practice beyond controversial meanings and concepts of 'identity'.

2.

## **Itsumo Arigatou**

-

**Luigi Stranieri**

(b.1972 / Naples, Italy)

[www.japanese-stories.com](http://www.japanese-stories.com)

### EXHIBITIONS:

*Forese Arie Gestival* / Ravenna, Italy (2018)

*Gotografia Europea Off* / Reggio Emilia, Italy(2018)

*Sifest Off* / Savignano Sul Rubicone, Italy(2018)

"itsu mo arigatou" speaks of a minimal, circumscribed space, made up of common paths and trajectories.

The four walls of the house, this constrictive, intimate and disarming topography forces us to stay. To stop running away from that apparently banal newspaper, which underlies much more. The three roles in which I identify myself with, those of a father, a husband and a man, creating an intricate network of stories that, although private, touches an ancient conflict. Fear of judgment, emptiness, roles as determined by a social order greater than ourselves.

It is a centuries-old tradition, in fact, that sees women destined to look after their children and make arrangements at home. Although today these roles have become increasingly fleeting and transitory over time, we still live in a strongly patriarchal society, where such conflict between the sexes is explicit and present in most social contexts. Women have partly regained their freedom of choice, subverting the state of things. But

during this process of emancipation and redefinition of roles, what did we leave behind us? What are the roles that men have been called to assume? In my research, working within the great topos (commonplace) of gender identity, I have asked myself these questions many times.

Today I have come to believe that every transformation involves suffering, and that basically, women and men, we are all victims of a system, a living organism that takes possession of us, who lives there, as we inhabit him.

When I came face to face with my works, I immediately realized that paths like these are now more necessary than ever. They serve to remind us that each story is made up of multiple perspectives. They highlight how every conflict arises from the inability of one of the parties to put themselves in another's shoes. I believe that everyone is able to find him or herself in these photos, in his or her own ways. Basically this is the greatest power of photography. That of sharing and mirroring,

3.

## **Broken Hearts**

-

**Louis Yasue**

(b.1984 / Nagoya)

[www.publista.com](http://www.publista.com)

### EXHIBITIONS:

*Iraq through my eyes* / Glocal Gallery, Nagoya (2017)

*Girls now in Iraq* / Cafe Kinari, Nagoya (2016)

*Middle east - what do you expect?* / Nagoya (2014)

All of us are different. Are we so different?

Love and death; is something we all experience in life.

We all know love brings peace to your partner, friends, and the world. However, it is not always easy to appreciate your parents' affection when you are a teenager and express your love to your family.

Historical greats and evils could not escape from death. No one knows how death is like, death does not help us sympathizing with others even it is shared.

My Iraqi friend shed tears, because his love abandoned him. He cried because of the heartbreak, not the airstrike in his hometown, 100km away from where his friends and family lived.

My parents divorced. "I miss your dad" my mom cried at the balcony. After 30 years of marriage and raising two kids, she had no hope for romance in the future and no partying with friends to heal her. Her pain was beyond imagination.

Nothing lasts forever. You may have one or two, or more, heartbreaking experiences. Unlike love and uncertain death, you can not refuse to feel the pain. Regardless of the color of your skin, religion, nationality, occupation, age, hair-style or height, you can be hurt. A heartbreak in your schooldays could be the biggest disappointment at that very moment.

This grieving woman could be you. She could be your friend who cried in front of you, or your mom who overcame and gave you birth, or your favorite musician you listened to when you were down, your mean boss, or people you heard about on the satellite news could be hurt as you once were.

# STATEMENT